

天津外国语大学硕士研究生入学考试（初试）

翻译硕士俄语口笔译考试大纲

I. 翻译硕士俄语（212）

一、科目介绍

本考试是涉及俄语语言、文化、俄汉互译、言语交际等多方面基础知识和技能的综合类专业考试，为所有报考本校俄语翻译硕士研究生必考科目。考试按照教育部本科俄语专业教学大纲规定的专业素质、知识和能力要求，全面考查学生俄语语言基础知识及阅读、翻译、写作等实践能力。

二、考查目标

1. 素质目标。考查学生世界观、人生观和价值观，国际视野，人文素养。
2. 知识目标。考查本专业教学大纲要求的语言、文化等方面知识掌握情况。
3. 能力目标。考查学生俄语阅读理解、俄汉互译和俄语写作等能力。

三、考查范围

1. 专业和人文素养。在考查俄语语言基础和技能的基础上，考查学生知识面、价值观、分析问题的能力等。

2. 俄语基础知识。考查学生俄语词汇、语法、修辞、言语交际等专业知识的掌握情况；

3. 俄语专业技能。考查学生俄语阅读理解、俄汉互译、俄语写作等能力。

四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：试卷共分为五个部分，共计 100 分。

I. 用词的适当形式填空。（10 分）

该题要求学生根据句意填写适当的前置词，并将括号内的词变成适当的形式，考查学生动词支配关系、常用短语、前置词用法等俄语基础知识的掌握情况。

II. 选择正确答案。（30 分）

该题考查学生俄语词汇、语法、国情文化等知识的掌握情况。包括：

- 1) 词汇知识（准确辨析词义和运用常用搭配等）；
- 2) 语法、修辞知识（准确运用词法、句法和修辞等知识）；
- 3) 国情文化知识（掌握俄罗斯文学、艺术、民俗、交际等知识的情况）。

III. 连词成句。(10分)

该题考查学生语言实际运用能力，要求学生根据所给单词连成合乎语法规则、意义通顺的语句。

IV. 阅读并按要求完成任务。(20分)

该题考查学生阅读理解能力，分析、判断、评价等综合思维能力。题型包括翻译句子(12分)，根据文章内容回答问题(8分)：

- 1) 翻译文中划线句子，考查学生对具体语境中句子理解和翻译能力；
- 2) 根据文章内容回答问题，考查学生的理解、分析、判断和评价能力。

V. 作文。(30分)

该题考查学生俄语写作能力。学生需根据所给题目(或材料)撰写一篇不少于200词的作文。要求语言通顺，条理清楚，书写规范，语体得当。

II. 俄语翻译基础(358)

一、科目介绍

《俄语翻译基础》为报考本校俄语MTI硕士研究生的专业基础课考试。考试按照教育部本科俄语专业教学大纲规定的专业素质、知识和能力要求，全面考查学生的俄语语言基础和俄汉互译能力。

二、考查目标

1. 素质目标。考查学生世界观、人生观和价值观，专业素养和人文素养。
2. 知识目标。考查学生俄汉语言基本功及中俄社会文化知识的掌握情况。
3. 能力目标。考查学生俄语阅读理解、俄汉互译和分析问题等能力。

三、考查范围

1. 专业素养和人文素养。在考查俄语语言基础和翻译技能的基础上，考查学生知识面、价值观、分析问题的能力等；

2. 俄汉语言基础知识。考查俄汉词汇、语法、修辞、言语交际等专业基础知识和中俄社会文化知识；

3. 俄汉、汉俄翻译技能。考查学生俄汉语言的准确理解、俄汉互译等能力。

四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180分钟。

试卷结构：共分为四个部分，共计150分。

I. 将俄语词语译成汉语。(15分)

该题考查学生对常用俄语缩略语、社会热点词语、谚俗语等词语的汉译能力。

共 15 个词语，每个 1 分。

II. 将汉语词语译成俄语。(15 分)

该题考查学生对常用汉语成语、社会热点词语、政治术语等词语的俄译能力。

共 15 个词语，每个 1 分。

III. 将俄语短文译成汉语。(60 分)

该题共包括 4 篇俄语短文，每篇约 70-100 词。考查学生俄语篇章理解和俄汉翻译能力。每篇 15 分。

IV. 将汉语短文译成俄语。(60 分)

该题共包括 4 篇汉语短文，每篇约 140-170 字。考查学生汉语篇章理解和汉俄翻译能力。每篇 15 分。